



Francisco Leiro

Otras disciplinas

Visita al taller del escultor en Cambados (Pontevedra) el 9 de noviembre.

Visit to the sculptor's studio in Cambados (Pontevedra) on November 9th.

Fotografía Photography

Héctor Fernández Santos-Díez

O taller parado e a noite, e un pesadelo, e o caos.

Po la mañán e preciso cinguir a besta

desempenar a alma

remexer no queixon dos tornillos

desempachar a manguera.

Empeza a clarexar cara ao mediodía,

despois a sesta placentera.



El taller parado semeja la noche, un mal sueño, el caos.
A primera hora de la mañana suena la radio, trato de ordenar ideas y herramientas. Despierta el alma; el taller funciona como prolongación de mi cerebro. La dificultad comienza siempre en el cajón de los tornillos. Nunca aparece el que buscas. Sabes que está allí pero la mano caprichosa no lo haya.
Como en la vida, el proceso de creación tiene mucho de salto de obstáculos. A medio día el taller funciona a pleno rendimiento. Después, tras el almuerzo, la siesta placentera.*

*Traducción al castellano del propio Leiro.





The still workshop resembles the night, a bad dream, chaos.
First thing in the morning, the radio sounds, I try to tidy up
ideas and tools. The soul awakens; the workshop functions like
an extension of my brain. Difficulty always starts
in the screws drawer. The one you seek never shows up. You know
it is there but the fanciful hand doesn't find it.
Like in life, the creation process has a lot of hurdle
jumping. At mid day, the workshop functions at full rate.
Afterwards, after lunch, the pleasant siesta.





